

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 27 (1999)  
**Heft:** 108

**Artikel:** Me n'invide e mon pochyin de fere ou'namicale patoisante  
**Autor:** Eltschinger, Alodie  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244159>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages genevoises

ME N'INVIDE E MON POCHYIN DE FERÉ  
OU'NAMICALE PATOISANTE

Lè premi tin ke no j'iran à Dzenéva, rèchèveché adi l'invitachion por-ala a l'Amikale à Furboua, choche mè fajè à chufri, iro tru yin po l'y alà. Kotiè tin apri me n'omo mè di ke dévejavan to plyin le patè apri la mécha de la demindze, ti inthiblyo. Mè vinyè adon on'idée, che ouricho on'Amikale. Lé mouja intrèe mè, par-inke l'y moujon pa, chi l'idée ne ma pa rè latsi. Y lé ékri a Moncheu Pasche ke par-inke ou Pt-Lancy dévejavan bin le patè, y vu fére on Amikale. Bin chur Moncheu Pasche m'a inkoradyi, ma por mè irè on bokon difichilo, l'avé bin di tsoujè a aprindre, lé keminthi pa konvoka n'a vintanna dè perchenè ke chavan le patè l'avé demanda lè j'adrèthè ou Komité d'ou Vieux Chalet mè fayè onkora yon ou d'ou mimbro d'ou Konchèye Reman, ke mè chu adrèthya à Moncheu Pasche à Essertes/Oron chèkretéro d'ou Konchèye Reman è li l'a invità Moncheu Wiblè dè Dzenèva, po oura le premi koi l'achinblaye, irè on dechandoné, le vintèvouète dè Fèvrè 1959. E bin inke chi momintan déjira, ma kemin l'avé dyamé rin de in chochiéta, l'avé balébin le bâ è lé j'artè ke chè rèbrekavan din mè botè, l'é prè mon koradzo à duvè man, mè chu lévaye è l'ou j'é de : Moncheu Médamè cherè on plyéji che no pyéchan fére on'Amikale patoisante kemin fan



parto po mintini le viljo déveja kon n'apèlè Trésor National. Y fo le mintini in dèvejin le lyère é ékrirre vindrè apri Apri hou kotyè mo lé bayi la parola à Moncheu Pasche ke no j'a inkoradyi dè to chon kà.

E l'a bayi la parola a Moncheu Wiblè. Chtiche no j'a fè on bi dichkour. Apri choche, Moncheu Pasche no j'a tsanta la Méjenetta, è inthinblyo la Poya èbin di j'otro tsan. Du inke l'an propoja dè noma le Komité, dutrè minbro volan pa akchapta chi dévèlené è dinche m'an démanda dè fére le travo dè chèkretéra in n'atindin. Lè tsan l'an rèprè dè plye bala, po fourni to le kabarè dou Beau Site tsantavè in patè. A 23 j'arè Moncheu Pasche à Moncheu Wiblè chè chon rèeteri kontin in no rémarthin dè chin ke no l'è j'avan tan bin réchu. L'ôtra achinblyaye nol'an fète le 21 dè Mà è no j'an nomam nouthron komité. Dinche no kontinuin ti lè mè le trèjimo dechando è fan ti proava dè fidèlità. Inke kemin l'é rèvèyi le patè à Dzenèva.

Alodie Eltschinger / Petit-Lancy/Genève

P.S. Cette lettre doit datée de 1958



### **LE PATEJAN DE TSATHI CHIN DENI**

*préjinton ou Cinéma dè Tsathi le 25 è le 26 dè févrè  
à 20.15 h.*

**LA KROTSERANNA, dè Thurler**

adaptation en patois de Léon l'Homme  
et au Crêt à la Croix Fédérale

Devindro 17 - dechando 18 et demindze 19 dè mà à 20.15 h